

Отзыв

на выпускную квалификационную работу студентки 4 курса англо-испанского отделения факультета иностранных языков **Удаловой Анны Николаевны «СИНТАКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ЭКСПРЕССИВНОСТИ В ТЕКСТЕ ПЕРЕВОДА НА МАТЕРИАЛЕ ПЕРЕВОДОВ ПРОЗЫ А.С. ПУШКИНА НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК»**
Красноярск 2015г. Машинопись 73с.

Выпускная квалификационная работа **Удаловой Анны Николаевны** посвящена проблеме передачи синтаксических, в т.ч. и синтактико-стилистических приемов на принимающем языке. Актуальность проблемы объясняется недостаточной разработанностью данной темы в теории перевода. Синтаксические особенности речи обладают признаками активного воспроизведения в формировании фоновых, базовых представлений носителей языка и культуры и подлежат обязательному и всестороннему изучению со стороны тех, кто овладевает английским языком как неродным. Актуальность работы определяется и новизной материала, собранного **Удаловой Анной Николаевной**.

Изучающим же английский язык как иностранный необходимо хорошо знать алгоритм формирования такого рода лингвистических явлений. В связи с вышеизложенным, предполагается детальный анализ всех компонентов экспрессивного синтаксиса, его адекватной передачи в тексте перевода, зависимости способов передачи от функциональных особенностей речи, что было выполнено на достаточно высоком уровне.

Библиография, собранная исследователем – весьма представительна.

Выпускная квалификационная работа **Удаловой Анны Николаевны** отвечает всем требованиям, предъявляемым к текстам подобного рода, заслуживает высокой положительной оценки, а ее автор присвоения искомой квалификации.

Научный руководитель кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии С.А.Агапова.